



Foto: CD via Pixabay

**09 / 2018**

Emprendissadi da commerzi – Cavajone – Ad-  
vocat d'animals – Naziunalissem – Srebrenica  
– Peter Haas – Canorta rumantscha – «Tirant lo  
Blanc» – Pendicularas Lai/Arosa – Nossa istorgia



# L'emprendissadi da commerzi

La furmaziun professiunala da basa la pli frequenta en Svizra

**■ En Svizra pon ils giuvenils che sortan da la scola tscherner tranter bundant 200 emprendissadis. Da quels appartegna ina buna part a las professiuns commerzialas. La furmaziun commerziala da basa (u en la lingua da mintgadi: emprendissadi da commerzi) è lura era la furmaziun fundamentalia professiunala cun il pli grond dumber da participants insumma.**

Il 2003 ha ḡ lieu ina refurma da la furmaziun commerziala da basa. Sco ch'ella sa preschenta oz sensibilisescha la furmaziun ils futurs emplooids da commerzi per la complexitat dals process da lavur en lur manaschi d'emprendissadi e promova il patrattar interdisciplinar. Ultra da quai s'orientesch la furmaziun pli ferm als basegns pratics dals manaschis:

Grazia al curs da basa a l'entschatta da l'emprendissadi na sto il manaschi betg pli

intermediar las enconuschienschas da basa elementaras, in'incumbensas che duvrava magari bler temp. Il furmatur

professiunal po surdar immediat suenter il curs da basa incumbensas concretas a l'emprendist.

La nova furmaziun sa basa sin in model degressiv, quai vul dir ch'il dumber da las lecziuns a la scola professiunala sa reducecha cintinuadament da l'emprim fin al terz onn d'emprendissadi. Quai vul dir ch'ils emprendists da commerzi han oravant tut il terz onn d'emprendissadi bler dapli temp a disposiziun per lavurar en il manaschi, pia il mument ch'els han «la pli gronda valur» per ils manaschis.

E grazia al fatg ch'ils manaschis han in'influenza da 50% sin l'examen final, daventa l'emprendissadi anc pli orientà a la pratica.

## Il quadrin da las competenzas commerzialas

Il quadrin da las competenzas commerzialas representha il profil professiunala. El è la basa e l'element central da l'emprendissadi da commerzi. Il quadrin mussa a moda simbolica che tut ils trais champs, damai las competenzas professiunala, socialas e metodologicas, èn colliads in cun l'auter. Questas competenzas acquistan ed appliteschan ils emprendists da commerzi durant lur furmaziun che dura trais onns.

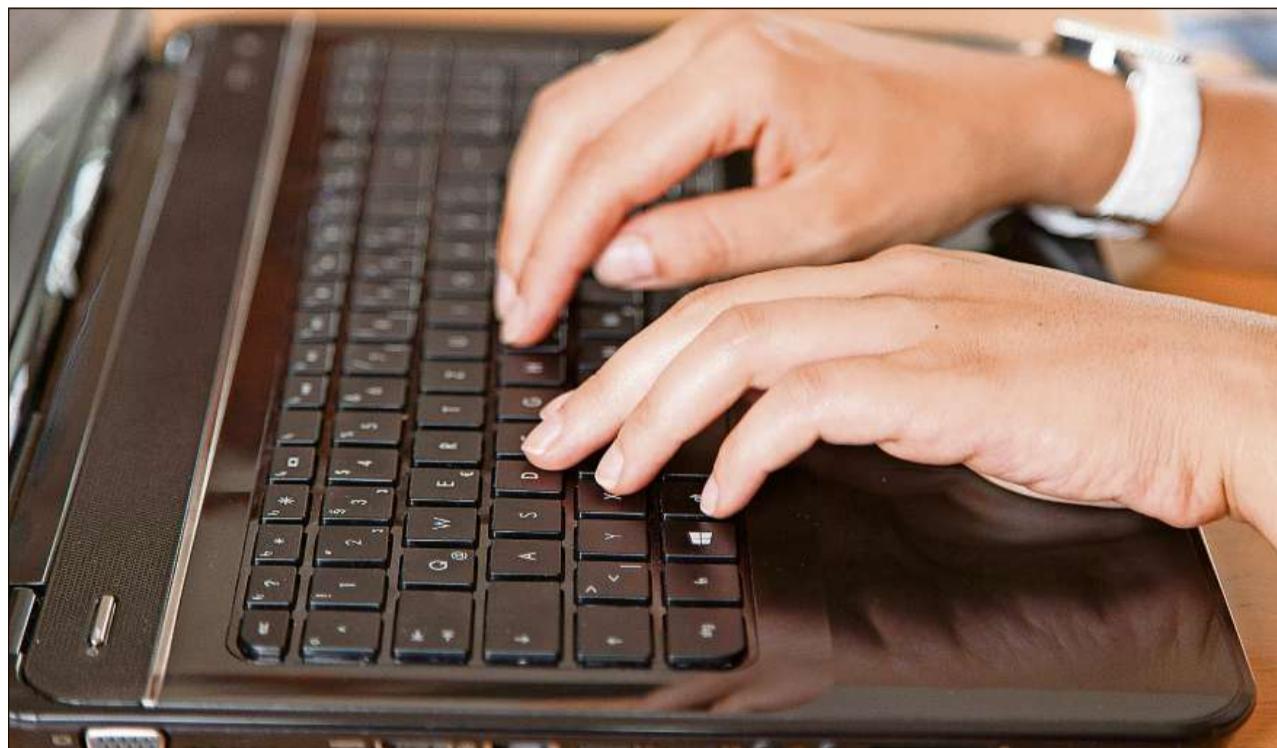
Cun las competenzas professiunala acqistan ils futurs emplooids da commerzi classic. Las incumbensas commerzialas s'orientesch an ad in aut nível d'autonomia. Ils emprendists èn capavels da definir da nov incumbensas e process. Ils san s'exprimer fitg bain a bucca ed en scrit en la lingua da standard. Ils disponan en pli da bunas enconuschienschas d'ina seguda lingua naziunala e da l'englais.

Il pli aut nível da pretensiuns corrisponda al profil M. Ils emprendists absolvyan la furmaziun da basa extendida en cumbinaziun cun las pretensiuns da la maturidad professiunala commerziala. La maturidad professiunala commerziala pon els era far suenter in emprendissadi.

Ils emplooids disponan da competenza sociala, sch'els èn capavels da surpiglier responsabladet per sasezs e per lur ambient social. Tut las trais varts dal quadrin han la

## Las pli impurtantas branschas da la furmaziun commerziala

- administratzion
- assicuranzas
- bancas
- biros da viati
- biros fiduziars/immobiglias
- commerzi
- communicaziun
- industria
- logistica
- servetschs
- tecnologia d'infurmaziun e multimedia
- turissem



La furmaziun commerziala da basa prepara per professiuns en bundant 20 branschas.

ANDREAS MORLOK / PIXELIO

medema impurtanza per la furmaziun da basa.

Il quadrin da las competenzas furma era la basa per ina lingua unitara. El permetta als emprendists, als furmaturi professiunals ed a las personas d'instrucziun da la scola professiunala da duvrar la medema terminologia.

## Ina furmaziun cun trais niveis da pretensiuns

La furmaziun commerziala da basa po vegni absolvida en ils trais niveis da pretensiuns B, E u M:

Il profil B (furmaziun da basa) augmenta la valur da l'emprendissadi da biro che durava fin ussa dus onns ad ina furmaziun da basa da trais onns. En il profil B dumognan ils emprendists principalmain las incumbensas commerzialas cun caracter executiv. In element central da la furmaziun è l'infurmaziun, la comunicaziun e l'administraziun (ICA). Ils emprendists sa chapechan sco furniturs da servetschs per la clientela interna ed externa. Els èn capavels da communigiar a moda competenta en la lingua da standard e chapeschan texts e discurs simpels en ina lingua estra.

Il profil E (furmaziun da basa extendida) è l'emprendissadi da commerzi classic. Las incumbensas commerzialas s'orientesch an ad in aut nível d'autonomia. Ils emprendists èn capavels da definir da nov incumbensas e process. Els san s'exprimer fitg bain a bucca ed en scrit en la lingua da standard. Els disponan en pli da bunas enconuschienschas d'ina seguda lingua naziunala e da l'englais.

Il pli aut nível da pretensiuns corrisponda al profil M. Ils emprendists absolvyan la furmaziun da basa extendida en cumbinaziun cun las pretensiuns da la maturidad professiunala commerziala. La maturidad professiunala commerziala pon els era far suenter in emprendissadi.

## Survista dals trais onns d'emprendissadi

### L'instrucziun en scola

L'emprendissadi da commerzi cumenza cun in curs da basa a la scola professiunala da commerzi. Il curs da basa intermediescha competenzas socialas sco la capacidat da lavurar en in team, ina buna demananza u la responsabladet per sasezs e competenzas administrativas sco las differentas tecnicas da lavurar, l'applicaziun da las novas tecnologias etc. Sco quai ch'il num «curs da basa» di, acquistan ils emprendists las enconuschienschas e competenzas da basa per pudair lavurar suenter en il manaschi d'emprendissadi. Grazia al curs da basa na ston ils manaschis betg pli intermediar als emprendists las enconuschienschas commerzialas da basa.

Suenter il curs da basa (ed in temp senza scola da ca. trais emnas l'october/november) suordan ils emprendists complemettar main a l'emprendissadi l'instrucziun en

scola en in model degressiv, quai vul dir il dumber da las lecziuns sa reducescha d'in onn a l'auter. La finamira è da cumentzar l'emprim onn d'emprendissadi cun dus dis da scola cumplains, da cintinuar il segund onn cun in di e mez e da finir il terz onn cun in sulet di. A la fin da la furmaziun han ils emprendists uschia dapli temp a disposiziun per surpiglier incumbensas pretensiunas en il manaschi d'emprendissadi.

### Il curs da model (CM)

Il curs da model è l'element central da la furmaziun commerziala da basa. Quel cuntegna finamiras da prestaziun cleramain definidas e mesirables. Las finamiras da prestaziun vegnan examinadas en intervals regulars areguard lur actualitat. Tant las personas d'instrucziun sco era ils emprendists s'orientesch an durant l'emprendissadi al curs da model. El è il «scenari» obligatori per il cuntegn ed il decurs da l'emprendissadi e serva sco instrument da lavur e da controlla personal.

Il curs da model è vegni elavurà a basa dal quadrin da las competenzas. A mintga finamira da prestaziun dal champ «competenzas professiunala» vegnan attribuidas las «competenzas metodologicas e socialas» correspondentes.

Il catalog da las finamiras da furmaziun cumpiglia trais niveis: 1. Las ideas directivas: Ellas explitgeschan per tge ch'il futurs emplooids da commerzi dovràn la competenza respectiva. 2. Las finamiras generalas: Mintga idea directiva cunegna ina u pliras finamiras generalas. Ellas mussan als futurs emplooids da commerzi co ch'els han da sa cumporlar en il mintgadi da lavur. 3. Las finamiras da prestaziun: Ellas descrivan las capacidats concretas ch'ins spetga dals emplooids da commerzi a la fin da lur furmaziun ed èn la basa per controllar, sche las finamiras èn vegnidias cuntaschidas.

Il curs da model standard vala per tut ils manaschis d'emprendissadi. Las associaziuns da branscha han la pussaivladat d'adattar singulas parts dal curs a lur basegns specificas.

### Situaziuns d'emprender e da lavurar (SEL)

Durant l'emprendissadi controllescha il furmatur professiunala maun d'ina situaziun d'emprender e da lavurar (SEL) periodicament la lavur ed il cumporment da l'emprendist en il manaschi. Ina SEL sa concentrescha sin in champ da lavur central da l'emprendist. Per evaluar las SEL cumbliescha il furmatur professiunala finamiras da prestaziun e criteris da cumporment adattads dal curs da model. Suenter in discurs da preparaziun cun il furmatur professiunala sa dedigtescha l'emprendist almain trais mais intensivamain ad ina SEL. En in discurs d'evaluaziun communigiescha il furmatur a l'emprendist sias observaziuns e la nota che quinta per l'examen final d'emprendissadi. Durant tut ils trais onns

schenstan lur unitad da furmaziun examinada ed explitgeschan oravant tut era lur propositas pussaivlas per megliorar l'agen cumporment. Dus experts evalueschan la preschentaziun e dattan ina nota. La nota è ina part da la nota parziala gia obtognida per l'unitad da furmaziun correspondenta.

Ils curs ordaifer il manaschi intermedieschan era enconuschienschas specificas da la branscha.

### Bilantscha da la situaziun

A la fin da l'emprim onn d'emprendissadi vegn fatga ina bilantscha da la situaziun. Quella è indispensabla per che l'emprendist possia cintinuar la furmaziun cun success e tenor il plan previs. Tant la scola professiunala sco il manaschi d'emprendissadi evalueschan las prestaziuns realisadas da l'emprendist fin a quel mument. Per questa evaluaziun applitescha la scola professiunala da princip las notas da scola che l'emprendist ha obtognì in las gruppas da branschas principales. En il manaschi d'emprendissadi percuter èn decisivas las emprimes duas situaziuns d'emprender e da lavurar (SEL) e l'emprima unitad da furmaziun (UF). Per pudair cintinuar l'emprendissadi tenor il plan previs, sto l'emprendist avair prestaziuns sufficiencias tant en la scola professiunala sco era en il manaschi d'emprendissadi.

La bilantscha da la situaziun po avair consequenzas per las personas ch'empredan. Emprendists cun fitg bunas notas en la scola professiunala pon, sur tschertas cundizioni, midar en ina classa da maturidad professiunala complementara a l'emprendissadi.

Da l'autra vart po ina valitaziun insuffizienta avair per consequenza che l'emprendist sto repeter l'emprim onn d'emprendissadi, midar en in nivel pli bass (furmaziun da basa) u interrumpere l'emprendissadi.

### Examen final d'emprendissadi

L'examen final d'emprendissadi sa cumpone da da duas parts equivalentas, ina part «scola» ed ina part «manaschi/branscha».

La part «manaschi» da l'examen final cumpiglia quatter notas parzialas che quinan mintgina per in quart: *Situaziuns d'emprender e da lavurar (SEL)*. Da las total 6 notas SEL (2 per onn d'emprendissadi) vegn calculada la nota media. Quella quinta per in quart per la part «manaschi» da l'examen.

*Unitads da furmaziun (UF)*: Da las notas obtegnidas per las trais unitads da furmaziun vegn calculada la nota media. Era quella quinta per in quart per la nota totala da la part «manaschi».

*Examen en scrit*: L'examen en scrit cumpiglia elements identics per ils emprendists da commerzi da tut las branschas. Las branschas d'examen che appliteschan in agen curs da model cumpletteschan l'examen cun pensums specificas da la branscha. Era quella nota quinta per in quart per la nota d'examen.

*Examen a bucca*: Era qua serva il curs da model correspondent sco basa. La nota da quest examen furma il davos quart da la part «manaschi».

La part «scola» cumpiglia en il profil E otg elements d'examen equivalents. Tut tenor la gruppa da roms ha lieu in examen e/u vegnan resguardadas las notas dal segund e terz onn d'emprendissadi.

Ils emprendists han reussì l'examen, sch'els cuntanschan en l'examen dal manaschi ed en l'examen da la scola mintgama en media in da 4 (la megra nota è in da 6). Ils survegnan il certificat federal d'abilitad e pon purtar il titel protegi «emploiada da commerzi qualifitada» / «emploià da commerzi qualifitgà», furmaziun da basa extendida.

### La preschentaziun:

Dossier «Furmaziun commerziala da basa».

### Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1337&chiid=291  
www.chatta.ch

# Cavajone ha spetgà dudesch onns

La davosa annexiun svizra d'in abitadi

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ L'istoricher Peter Metz (1913–2009) descriva il Grischun sco che lez era l'onn 1850: «In chantun fitg pover, sfendaglius, stgarpa, manifestamain il pli debel da tuts (...). La lescha federala dals 3 da decembre 1850 davart la mancanza dal dretg da burgais (...) obligava mintga chantun a naturalisar ils senzapatria che sa chattavan sin ses terri-**

**tori (...).** Il Grischun (...) ha stuì dar il dretg da burgais a 6878 persunas, (...) dapli che la terza part dals senzapatria registrads en l'entira Svizra. Per differentas vischnancas muntava quai ina veritabla inundaziun da novs vischins: 136 a Cazas, 132 a Mastrils, 104 a Tartar, 224 a Vaz Sut, 100 a Maladers. Bleras da quelles famiglias senza patria (...) engrevgian van las vischnancas. Il pais da lezzas expensas han manà singulas vischnancas a l'ur da la ruina» (1). Il 1864 ha il Grischun anc survegnì deschdotg famiglias «senza patria» en virtid dal contract da cunfin dals 27 d'avust 1863 tranter la

Svizra ed il giuven reginam talian. Lez ha numnadamaain surlaschà a la Svizra sin via amicabla il vitg da Cavajone sur Brüscher, fin lura senza appartegnentscha statala. «Ma las bleras famiglias da lez vitg n'avevan nagin document da legitimaziun e stuevan perquai valair sco senza patria» (2). Il chantun era pia obligà da naturalisar la populaziun senza patria da Cavajone. Per far quai ha'l duvrà dudesch onns.

## Il dretg natural da maridar

Ils 22 da zercladur 1869 ha Giovan Domenico Zala (Brüscher) trames a la regenza in rapport intitolà: «Breve esposizione della Contrada di Cavajone e delle relazioni di cittadinanza de' suoi abitanti.» L'autur descriveva la paupradad da la populaziun e punctuava: «Ils avdantsstattan là bandunads; i na tutgan a nagina pravenda e nagina vischnanca, n'hant gnanc ina scola e nagin povereser. Tiraun [en Vuclina] na renconuscha betg ils Cavajonais sco burgais; lezs vivan quasi sco selvadis ed èn bunamain

tuts analfabets» (3). Ils 4 d'october 1869 ha plevon Giovanni Zanetti (Brüscher) scrit a la regenza davart in pèr da Cavajone che n'astgava betg maridar per mancanza da documents: «I duessan giudair la libertad da maridar en la vischnanca nua ch'i èn naschids e domiciliads (...). Uschiglio èni sco sclavs che l'Italia na marida betg, perquai ch'i n'èn betg ses burgais, entant che la Svizra, nua ch'i èn vischins, na lubescha ad els betg da far diever da quel dretg natural» (4). Pir ils 29 da decembre 1873 (!) ha il cussegli federal «suttamess a l'assemblea federala la missiva davart la naturalisaziun dals Cavajonais en la vischnanca da Brüscher. Las duas chombras l'han approvada il schaner 1874, mettend a disposiziun ils 17 900 francs che la confederaziun leva dar al chantun per las expensas. Pir l'emprim da decembre 1874 ha il cussegli grond decretà l'admissiun a l'entir dretg burgais da la vischnanca da Brüscher per las famiglias senza patria domiciliadas a Cavajone (...) cun il dretg d'utilisar il fond da baselgia, il fond da

scola ed il fond dal poveresser da la corporaziun catolica (...). Il decret obligava plinavant la vischnanca a construir e mantegnair a Cavajone in bajetg da scola cun ina stanza da scola ed a procurar per in magister (...). Ils 12 da matg ha Berna tramess ils 17 900 francs empermess. Pir ils 12 da fanadur 1875 han las 108 persunas admessas al dretg da burgais survegnì ils documents relativs» (5). Lur famiglias purtavan sis differents numbs (6); en il cudesch da telefon da 2016, nua che Cavajone stat sut «Campsocio», chatt'ins là quatter da quellas schlattas, ma i na stat nagina scola.

1. Peter Metz, *Geschichte des Kantons Graubünden. Tom 2. Cuira* (Calven, ISBN 3-905261-02-2) 1991, p. 23.
2. Peter Metz (sco nota 1), p. 82.
3. Cità da l'istoricher Fabrizio Lardi en: «Quaterni grigionitaliani» 1-2016, p. 90. Adressa: Giuseppe Falbo, Pro Grigioni Italiano, Martinsplatz 8, 7000 Cuira.
4. Cità da Fabrizio Lardi (sco nota 3).
5. Fabrizio Lardi (sco nota 3), pp. 91–93.
6. Glista en Fabrizio Lardi (sco nota 3), p. 92, nota 27.

# «In advocat d'animals manca en il Grischun»

Grondas differenzas tar las cifras da cas d'animals

CUN GIERI BOLLIGER HA DISCURRÌ  
CLAUDIA CADRUWI / ANR

**■ Las dretgiras grischunas tractan paucs cas da tortura u negligentscha d'animals. Turitg, Son Gagl u Berna examineschan pli svelt, sch'ins suspecta ch'insatgi haja violà la lescha da protecziun d'animals.** L'organisaziun «Tier im Recht» rimna mintg'onn las datas da tals cas ed interpretescha las cifras en ses rapport annual. *Gieri Bolliger*, mainafatschenta da l'organisaziun, dat pled e fatg. El è da l'opiniun ch'in advocat per animals – tenor il model da Turitg u tenor l'iniziativa che vegn proxima dumengia en votaziun – faschess bain al Grischun.

**Co è la situaziun pertutgant ils cas d'animals en il Grischun cumpare-glià cun auters chantuns?**

**Gieri Bolliger:** Dapi il 1982 hai dà en Svizra var 6500 cas. Ina terza da quels deriva da Turitg. Il 2008 han ins examinà a Turitg 190 cas ed en il Grischun 6 cas. Il Grischun ha pia ina quota mudesta da cas da protecziun d'animals.

Nus avain anc quintà ora ils cas a proporziun tar la populaziun. Ma era uschia resta la quota bler pli auta a Turitg, nua ch'i dat 1,4 cas sin 10 000 abitants. En il Grischun datti 0,21 cas sin 10 000 abitants. Questa statistica n'è betg mo in'invenziun da nossa organisaaziun. Nus ans basain sin las datas da l'uffizi federal veterinar.

## Quota mudesta da cas en il Grischun

**Pertge datti talas differenzas?**

Nus giain da quella anora ch'ins tracta ils animals en tutz chantuns circa tuttina bain u tuttina mal. Las differenzas culturalas pertutgant il tractament d'animals na divergeschan gea betg uschè fitg. Ins vesa pia che la lescha da protecziun d'animals vegn appligada tutt auer en ils differentes chantuns. Ils chastis per persunas che mudregian u negligeschan animals èn era differents. A Turitg hai consequenzas, sch'insatgi tortura animals: I dat ina denunzia, suenter vegn examinà il cas, i dat ina procedura ed a la fin hai consequenzas penales per in delinquent. En auters chantuns, per exemplu era en il Grischun, capita quai be darar.

**Pudais Vus numnar in exempl concret che vegniss persequità a Turitg ed en il Grischun betg?**

## Gartmann-Albin pretenda cifras pertutgant cas d'animals

A Turitg hai dà il 2008 var 200 cas concernent la protecziun d'animals, en il Grischun sulet 6 cas. Pertge exista ina tala discrepanza? Questa dumonda tschenta la deputada *Tina Gartmann-Albin* (ps/Cuira) a la regenza. «La voluntad politica, da persecutar delicts encounter la protecziun d'animals, para da sa differenziar fitg en ils divers chantuns», critiqesch Gartmann en sia dumonda a scrit. Ina terza da tutz cas svizzers tener il 1982 e 2008 derivan da Turitg. En il medem temp hai dà en il Grischun sulet 134 cas concernent la protecziun d'animals.

Gartmann tschenta a la regenza



Gieri Bolliger (41 onns) lavura sco advocat ed ha incumbensa d'instrucziun davart il dretg d'animals a l'universitat da Turitg e da Lucerna.

FOTO C. CADRUWI

Cun exemples concrets sun jau precaut. I dat pliras spartas, per exemplu l'agricultura. Ils purs vegnan controllads fitg bain entras ils uffizis veterinars. Sch'els na sa tegnan betg a las prescripcions, scursaneschan ins ils pajaments directs. En chantuns cun quotas pitschnas fan ins probabel era las controllas necessarias. Ma sch'ins trapla in pur, din ins mo ad el «Guarda che quai vegn puspe en urden», ed i na dat nagina persecuzion penala. A Turitg dessi en tals cas anc ina procedura. Tar ils animals da chasa na datti naginas controllas automaticas.

## Suvent datti nagina persecuzion penala

**Ils cas che in uffizi veterinar examenescha, na cumparan pia betg en la statistica?**

Sche in uffizi veterinar vegn fatg attent sin in surpassament e controllescha quai, emprova quel savens da gist reglar la chaussa en in discurs. Quai è en sasez

impurtant per ils animals pertutgads. Ma suenter na vegn la chaussa betg annunziada tar las autoritads penales. Ils uffizis veterinars emprovan uschia da gidar ils animals, fan resalvas e prendan en il mender cas davant ils animals.

## Senza denunzias naginas proceduras

**Pertge dovrì lura anc las dretgiras?**

Ils uffizis d'inquisiziun u era ils derschaders na gidan betg directamain ils animals. Ma els giuditgeschan il cumportament d'in delinquent che ha violà la lescha da protecziun d'animals.

**En il Tessin u il Vallais, che han tenor statistica fitg paucs cas, datti pia tuttina controllas entras l'uffizi veterinar?**

I dat controllas. Ma la lescha prevesa cleramain chastis per quel che violescha la lescha. Igl è facticamain uschia ch'ins



La voluntad politica da persecutar delicts encounter la protecziun d'animals sa differenziach fitg en ils divers chantuns.

## Inquisiziuns pertutgant la protecziun d'animals

L'uffizi federal veterinar rimna las datas concernent la protecziun d'animals. En la statistica cumparan tut ils cas che las autoritads d'inquisiziun han examinà: grevs cas da tortura u pli levs surpassaments da la lescha, ma era da cas che n'en la finala betg vegnids avant dretgira u proceduras nua ch'i n'ha dà nagin chasti. Las controllas ch'ils uffizis veterinars chantunals fan, na cumparan betg en la statistica, nun ch'in uffizi dat vinvant in cas a l'autoritat d'inquisiziun.

Chantun	2008	1982–2008
AG	52	537
AI	6	25
AR	7	65
BL	7	74
BS	11	159
BE	130	649
FR	12	163
GE	2	12
GL	1	16
GR	6	134
JU	6	84
LU	36	415
NE	13	86
NW	2	8
OW	4	20
SH	4	115
SZ	7	61
SO	20	161
SG	141	1082
TI	2	23
TG	11	91
UR	3	10
VD	35	379
VS	1	19
ZG	3	54
ZH	190	2052
Total	712	6495

## Jau prefereschel il model da Turitg

**Nua fissi necessari d'agir tenor Voss'opiniun?**

I manca tar l'applicaziun dal dretg penal en connex cun la lescha da protecziun d'animals. Quai mussain nus cun nostra statistica. Torturaders d'animals na ston en tscherts chantuns betg star botta per quai ch'els han fatg. I na dat naginas proceduras, perquai ch'i na vegn betg fatg ina denunzia u perquai ch'ins na prenda betg serius las denunzias e na tracta betg ellas.

**Cartais Vus ch'il Grischun sto agir?**

Beg mo il Grischun, anc auters chantuns. Jau ma sun gist inscuntrà cun il vice-veterinari chantunal dal Grischun, ed el vesa quai legraivlamain tuttina sco jau.

**Tge chantuns dattan tenor Vus in bun exempl?**

L'advocat d'animals da Turitg funcziona fitg bain. Quai na mussa betg mo la statistica, mabain era la schientsha che regia en la populaziun ed en l'administrazione. Ins posseda insatgi cun la savida necessaria che sostegna la chaussa. Ina tala instanza manca en il Grischun.

**Son Gagl enconuscha in auter model. Tge schais Vus da lez?**

Quai funcziona era bain. Là ha l'uffizi veterinar ils dretgs da procedura. I n'è dentant betg ina instanza independenta e puncto structura preferesch jau il model da Turitg.

## Quants cas datti sin 10 000 abitants?

Nua ch'i ha blera glieud, capitan era dapli delicts cunter la protecziun d'animals. Per interpretar meglier las cifras chantunals, ha l'organisaziun «Tier im Recht» quintà ora, quants cas ch'i dat in mintga chantun a proporziun cun la populaziun. Las cifras en questa tabella tradeschan, quants cas ch'i dat sin mintgamai 10 000 abitants. En il pitschen chantun Appenzell dadens è la procentuala auta, pertge i ha dà il 2008 gist sis cas. Questa procentuala na corrispunda betg a las relaziuns dals auters onns.

Chantun	Cas pro 10 000 abitants
AG	0.88
AI	3.86
AR	1.32
BL	0.26
BS	0.59
BE	1.34
FR	0.45
GE	0.05
GL	0.26
GR	0.21
JU	0.86
LU	0.98
NE	0.76
NW	0.49
OW	1.16
SH	0.53
SZ	0.49
SO	0.79
SG	2.99
TI	0.06
TG	0.45
UR	0.85
VD	0.51
VS	0.03
ZG	0.27
ZH	1.43
Total	0.92

KEYSTONE

# Patriotissem e naziunalissem – co ch'ils Grischuns èn daventads Svizzers

**Il patriotissem, naschi da l'illuminissem en il 18avel tschientaner, sa chape-scha sco expressum d'ina vaira amur umana betg limitada ad ina naziun (politica) determinada. El collia l'amur per la patria cun la voluntad (critica) da meglierar il pajaïs. Perquai sa designavan ils adherents da reformas dal stadi, da la societad u da l'economia sco patriots ed han fundà societads ed uniuns correspondentes, en il Grischun per exemplu la Societad dals amis da l'agricultura (1778). Il patriotissem svizzer (naziunal) ha pudi flur suenter il 1803 era en il nov chantun Grischun, suenter il 1815 surtut sut l'influenza dals exercizis militars cuminauels e la Festa da tir dal 1842 a Cuiria. Ideas patrioticas cultivavan era las societads da gimnastica e las uniuns da chant. Il sentiment da dischavantatg e dependenza diminuiva l'entusiassem. Ultra da quai aveva il Grischun triling, confessionalmain patetic ed orientat istoricamain pir dapi l'entschatta dal 19avel tschientaner vers la Svizra, da sa disar a l'idea liberala da la naziun svizra sco cuminanza d'acziun da tut ils vischins. Ils liberals dal Grischun avevan, contrari als conservativs, ina ferma voluntad da rinforzar l'unitad naziunala e chautunala, lur entusiassem per la patria svizra era dentant pauc exprimì avant il 1900. A moda bler pli ferma e pli patetica èn sa formada las identificaziuns regiunals e locaues. La Festa da la Chalavaina 1499–1899 era l'emprova da derasar l'ideologia svizra da l'integrazion e da promover l'helvetizion dals Grischuns. Ella ha gi success, cunquai che quest model è vegni recepi tematicamain e coreograficamain en ils gieus festivs istorics subsequentes. La forza dal patriotissem regional e local sà sviluppada en la chanzun populara rumantscha e s'exprima oravant tut en la litteratura naziunala rumantscha ed en la chanzun patriottica rumantscha che fan bler dipli omagi a la «Rezia» (Rezia/Grischun, sias regiuns, valladas e vischnancas) che a la «Helvezia». La perdita da la lingua rumantscha sco perdita da la patria vegn tematisada oravant tut en la poesia «Tamangur» da Peider Lancel. Il patriotissem svizzer dals Rumantschs sco minoritad linguistica cuntegna, sper la protezion da sia lingua materna, era elements da defensiu cunter l'absorziun tras maioriats. La renconuscentscha dal rumantsch sco lingua naziunala (1938) respectivamain sco lingua semiuffiziala (1996) è perquai stada da gronda importanza per l'integrazion naziunala dals Rumantschs.**

Adolf Collenberg

## Societads

Societads èn corporaziuns che sa basan sin la reuniu da persunas (a l'entschatta savens mo dad umens) che sa scuntran regularmain e che persequiteschan en il rom da laur organisaziun finamiras definidas dad ellas sezzas. La commembranza è volontaria u dada tras isanza (per exemplu en il cas da las anteriuras cumpagnias da mats), ils commembers han da principi ils medems dretgs. Reglas e criteris fixads en scrit en statuts decidian tranter auter davart il scopo, la recepczion u l'exclusiun da commembers sco era davart las competenças da la radunanza generala e da la suprastanza da la societat. La basa legala furman ils art. 60–79 dal «Cudesch civil svizzer».

Societads pli grondas distinguon tranter commembers ordinaris, che collauran activamain e disponan da tut ils dretgs, e commembers exterius u onurari che procuran tras commembranzas multiplas per ina rait ed ina renconuscentscha surregiunala. La societat svizra la pli impurtanta dal 18avel tschientaner era la Societad helvetica che sa reuniva annualmain, l'emprim a Schinz-nach/AG, cun in program che cumpigliava l'entir spectrum da la discussiun illuministica davart la refurma da las societads svizras e ch'aveva in grond resun era en il Grischun. In emprim effect è stada la fundaziun dal seminari filantropin a Lantsch Sut

Adolf Collenberg



L'integrazion dal Grischun en la Svizra a l'exempel da la Festa da la Chalavaina (1899).

per l'educaziun republicana da la giuventetgna (aristocratica).

Las societads naschidas dal spiert da l'illuminissem dal 18avel e 19avel tschientaner intendevan la refurmada entaifer il stadi, la baselgia e la societat burgaisa e chapivan lur activitads sco pensum «patriotic», vul dir sco servetsch al bain da la patria e da la communidad. Ellas n'eran betg reuniuns dependentas directamain da las autoritads statals u ecclesiasticas, mabain primarain reunions da singulas persunas che derivavan per regla da l'elita sociala (signuria, elita intellectuala e mercantila) e ch'eran ils purtadars ils pli impurtants da la publicitat politica ed ecclesiastica (per exemplu ils Patriots en il 18avel tschientaner) e/u che vulevan promover u influenzar il svilup in insector da la societat (per exemplu ils commembers da l'Uniun evangelica da scola respectivamain da l'Uniun cristiana da scola e d'educaziun dal Grischun en ils onns 1830 e l'Uniun refurmistica dal 1842). (...)

## Societads patrioticas e culturalas

La fundaziun dal Stadi federal ha gi vastas consequenzas per il svilup da las societads. Per mancanza da partidas politicas sin plau naziunala e chautunala han societads cun finamiras (era) patrioticas surpiglia la rolla d'intermediaturas tranter ils burgais ed il stadi. En uniuns da tir, societads da chant e societads da musica èn sa constituidas novas furmas da cumpagnia e d'engaschamento patriotic e cultural (era quel chapì sco patriotic). Las uniuns e societads permettevan als commembers da s'acquistar experienças e prestige. Fin il 1890 èn era las partidas sa preschentadas sco «societads» (respectivamain «uniuns»), ed il streng entretschament da la vita politica cun l'activitat da las societads localas e regiunals sa manfestescha en il fatg che la commembranza e l'engaschamento en societads ed uniuns era ina premissa indispensabla per l'acquist dad uffizis politics. Las festas confederalas èn per blers commembers d'uniuns e societads la culminaziun da lur activitads en quellas associazions. Il 1842 per exemplu ha Cuiria organisa la Festa da tir federala. Las festas federalas e chautunala cun lur preschentas sco media eran (ed èn anc adina) ina plattafurma che serva a commembers da la regenza e ad exponents da partidas politicas a propagar lur ideas e lur intents. Il 1970 ha alura inizià ina depositaziun da la plipart da las societads ch'en sa declaradas en il fratemps per gronda part sco politicamain e confessionalmain neutralas. La diminuziun massiva da la populaziun en numerusas vischnancas pretenda l'aboliziun da singulas societads (oravant tut d'uniuns da tiradurs e da chant) respectivamain lur salvament tras fusioen cun uniuns d'autres vischnancas.

Adolf Collenberg

## Rogaziun federala

Ils dis da rogaziun pratigads en il cristianism èn sortids da la pratica dal giudaïssem. En periodas da miseria durant il temp medieval tardiv vegnivan celebradas festas da rogaziun en il rom da las Dietas confederalas. La tradizion da la «Gronda rogaziun dals Confederads» è attestada per l'emprima giada il 1517. En temps da pestilenzas e chareschias durant il 16avel tschientaner decretavan las autoritads dals chantuns refurmads dis da rogaziun emnili u mensils (Basilea 1541, Turitg 1571, Berna 1577) che vegnivan colliadas pli tard savens cun exercizis da giginar e cun collectas per concretaives basegnus (per exemplu ils Waldbüts en il 18avel tschientaner) e/u che vulevan promover u influenzar il svilup in insector da la societat (per exemplu ils commembers da l'Uniun evangelica da scola respectivamain da l'Uniun cristiana da scola e d'educaziun dal Grischun en ils onns 1830 e l'Uniun refurmistica dal 1842). (...)

Il 1619 han ils chantuns refurmads organisà in emprim di da rogaziun cuminavel per engraziar per il success da la Sinoda salvada a Dordrecht (Ollanda). Il 1639 – durant la Guerra da trent'onns ch'ha influenzà fermamain las praticas da far penetranza en general – ha la Dieta evangelica da la Confederaziun decidi d'introducir in di da rogaziun annual en renconuscentscha d'esser vegnida schanegiads fin qua da la guerra. Il 1643 han decidi era ils chantuns catolics da la Confederaziun da fixar devociuni e dis da rogaziun. Il fanadur dal 1796 ha la Dieta confederala conclus sin proposta da Berna ed en vista a la revoluzion imminenta da celebrar ils 8 da settember 1796 per l'emprima giada ina rogaziun naziunala. Il di da rogaziun federala ha survivi la helvetica, la mediaziun e la restauraziun, era sch'is catolics e refurmads na celebravan bergel il medem di. Durant la regeneraziun ha la Dieta dal prim d'avust 1832 fixà il di da rogaziun federala, sin proposta da l'Argovia, per tut ils chantuns svizzers sin la terza dumengia da settember. Il Grischun percuter ha insistì fin il 1848 da commemorare quel la seconda gievga da novembre. Ils chantuns respectivamain las autoritads supremas da la baselgia refurmada e da las dioceses catolics han mantegnì era suenter la fundaziun da la Confederaziun il 1848 la cumpetenza da fixar il di da rogaziun federala. En il dretg federal s'orientescha sulet-tamain la lescha davart l'andament da las fachsentas, per quai che reguarda il cumentzament da la sessiun federala d'autun, al di da rogaziun federala. A l'entschatta relachavon las regenzas chautunala mandats da rogaziun federala che s'occupavan, din punct da vista religius, da dumondas actuales da tut gener. Gottfried Keller per exemplu, a ses temp chancelier dal chantun da Turitg, ha redigi tals mandats tranter il 1863 ed il 1872. Ils uestgys han decretà il 1886 in urden da festa impegnativ per tut la Svizra catolica ed han publitgà a questa chaschun ina brev pastoral. Dapi il Segund Concil vatican è la rogaziun federala in di

da festa ecumenic. Il di da rogaziun federala è scumandada la chatscha en il Grischun.

Victor Conzemius

## Direcziun chantunala da tiradurs

Il movimenti da tir dal Grischun è sà sviluppà sut la surveglianza da la Regenza a basa dal reglament militar dal 1817 ed en il rom da l'Uniun da tiradurs dal Grischun (fundada il 1826). Ils iniziants principals da quel èn stads oravant tut il colonel Georg Buol (divers onns president da la Direcziun chantunala da tiradurs) ed il colonel Peter Conradin von Tscharner (president da l'Uniun grischuna militar, fundada il 1834). La Direcziun chantunala da tiradurs è vegnida schlida il 1852. Il movimenti da tir vuleva promover la consciencia naziunapatriotica ed il spiert da defensiu da la patria. Las festivitas che duravan per part plirs dis eran in rom ideal per quel intent, oravant tut las festas federalas da tir biennals (il 1842 a Cuiria). L'emprima Festa chantunala da tir è vegnida celebrada dals 5 fin ils 7 da settember 1844 a Samedan en preschientscha da ca. 300 tiradurs. Las festas da tir permettevan era al giuven movimenti dals chorus virils da sa producir publicamain. Las tentativas dal 1829–31 da motivar las vischnancas d'eriger stans da tir n'h – per motivs finanzials – betg gònd success. L'obligazion da tir è vegnida introducida successivamain pir suenter il 1850, il tir obligatorio per tut ils schuldads tras l'organisaziun militara federala il 1874.

Adolf Collenberg

## Giubileums patrioticos

Las festas commemorative naziunals e chantunals èn stadas elements impurtants per il svilup d'ina consciencia naziunala moderna respectivamain per il process da furmaziun da la «naziun svizra» e da l'unitàd chantunala. Ils giubileums moderns èn colliaids cun ils giubileums da battaglias da la Veglia Confederaziun e dal chantun Grischun. Quels commemorative pliost las ovras victoriudas dals antenats che las victimas da las battaglias; il cordoli ha fatg plazza al triumf, aspects religius sacrali a las realitads religius civil-statals. L'accentuaziun da las ovras dals antenats serviva era a la furmaziun civica (libertad, independenza, solidaridad e consciencia republicana). L'impuls principal deriva dal giuven movimenti liberal da l'entschatta dal 19avel tschientaner cun il svilup da las uniuns naziunals (uniuns da tir, da chant e da sport). Ils elements tradizionals, per gronda part sacrali, dals giubileums en regurdientscha da battaglias èn vegnids cumpliertads cun novs elements, oravant tut cun gieus festivs represchentads en furma da rapporti inscendats da battaglias, ma era cun gasettas da giubileum, publicaziuns commemorative.

monuments istorics u festas da tir. Entant ch'is vegls anniversaris da battaglias eran ina simpla commemoraziun annuala, vulevan las novas festivitas svegljar la consciencia per la distanza temporal; decisiva era la cifra decimala radunda. Las festas commemorative grischunes suandavan il schema dals exemplos naziunals: per exemplu las festas per il 400avel anniversari da la Lia Grischuna (1824) e da la Lia da las Diesch Dretgiras (1836). Las festivitas en commemoraziun da l'adesiun dals novs chantuns a la Confederaziun svizra han fùrmà pli tard in nov tip da giubileum ed il 1891 è vegnì declarà il prim d'avust uffizialmente da la festa naziunala. En il Grischun percuter giogan las festivitas da la Veglia Confederaziun – per motivs istoricos evidents – ina rolla marginala (il Grischun è aderì a la Confederaziun pir il 1803). Il punct culminant dals giubileums grischunes è stata la festa per il 400avel anniversari da la Chalavaina (1499–1899) ch'ha superat las festivitas precedentes e servì da model als giubileums suandants (Lia Grischuna 1924, Lia da las Diesch Dretgiras 1936, Porclas 1952, Partenz 1949, Engiadina Bassa 1952, Schons 1958, Val Müstair 1962); servetsch divin per part al liber, defilé dals notabels, cortegi istoric, pleads festivs e giuven chant. Il giuven da la Chalavaina ha evocà, sper las ovras dals Grischunes e da l'erox Benedetg Fontana, era la cuminanza solidarica naziunala: l'uniun da la Rezia e la Helvezia. Las festas da tir annualas u periodicas (Tir da la Chalavaina, Tir da Porclas e.a.) gidan a tegnair viva la regurdiantscha.

Ultra dals giubileums patrioticos èn era las festas en commemoraziun da la reformaziun vegnidas celebradas en ils onns 1828/29 sco festas seculares. Là nua ch'il process da furmaziun è anc en gir naschan cuntinuadament giubileums. Georg Kreis

## Festa naziunala

La festa naziunala sa referescha al Patg federal dal 1291, ella è però vegnida celebrada per l'emprima giada pir il 1891. L'istorissem, risultà da l'entusiassem per la modernisaziun dal 19avel tschientaner cun l'intent da stabilir a medem temp ina distanza e vischinanza, ha sveglià in basegn per giubileums istoricos. L'emprima èn ins sa regardà da las guerras e da las adesiuns a la Confederaziun. Curt avant il 1891 è alura nascida l'idea da festivar il 600avel anniversari da la Confederaziun. Il 1891 è la festa naziunala vegnida commemorada sco festa centenara, senza prender en egl ina repetiziun annuala. L'introduciun da la festa annuala è succedita pir il 1891. Intimà surtut era da las colonias svizras a l'exterior, che vulevan medemmaine introducir ina spezia da «Quatorze Juillet», ha il Cussegli federal cusseglia ihs chantuns da laschar sunar ils zains la saira dal prim d'avust. Auters elements centrals èn alura daventads ils fieus al liber en las vals e sin ils auts e las allocuzions festivas, pli tard ils lampiuns e pli e pli era ils fieus artificials. A l'entschatta era la festa naziunala in lavurdi ordinari, alura han plirs chantuns declarà il prim d'avust sco di da festa parzial u general. En vista a l'onn da giubileum 1991 han ils Democrats svizzers lantschà in iniziativa populara. Cun la votaziun dals 26 da settember 1993, acceptada cun 83,8 % da las vuschs, è il prim d'avust vegnì declarà sco di da festa naziunala per l'entira Svizra. Georg Kreis

## Lexicon Istorico Retico

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorico Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampata: www.casanova.ch u en mintga libriaria.

# Commemorond Srebrenica

La Bosnia-Erzegovina dal Croat Tito a la Tudestga Merkel

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ La crisa finanziala greca, dominanta en las lingias grossas da l'Occident, e la regurdanza da la mazzacra a Srebrenica (9 da fanadur 1995) ha devià l'attenziun d'in schabettg insolit en la Peninsla balcanaisa: La visita uffiziala da chancelliera federala Angela Merkel en la Bosnia-Erzegovina (var 3,6 milliuns olmas) ed en auters dus pajais.** A Sarajevo, chapitala dal pajais, ha'l empermess a la regenza il sustegn da la Germania e da l'Uniu europeica (UE) per l'admissiun da quels stadiis balcanais dal vest che na fan anc betg part da l'UE. Il «Spiegel online» dals 9 da fanadur rapporta: «Projects d'infrastructura sur ils cunfins duain gidar ils pajais da la regiun a crescher ensemble (...). Il problem da la Bosnia-Erzegovina è sia spartiziun en traís regiuns dominadas respectivament da Serbs, Croats e Bosniacs [islamics].» La resistenza communistica cunter la Croazia faschistica d'Ante Pavelic (1889–1959) aveva proclamà ils 29 da novembre 1943 il Stadi federativ da Bosnia ed Erzegovina, numnà davent da 1946 Republica populara da Bosnia ed Erzegovina, commembra da la Republica federala populara da Jugoslavia. «L'emprim existava il federalissem mo sin il palpiri; la suprastanza da la Partida comunistica jugoslava, manada da Tito [Josip Broz, 1892–1980], determinava il destin dal pajais (...). Ils emprims onns da pasch èn stads sumbrivads da la persecuziun communistica dals cumplizis effectivs u probabels dals occupants [croats] cun arrestaziuns en massa, terror e mazzacras (...). Il 1961 (...) ha Ivo Andric [1892–1975], scriptur da la Bosnia, survegnì il Premi Nobel da litteratura (...) per ses roman 'La punt da la Drina' (...). Blers critics al reproschavan da falsifitgar il maletg istoric dals Bosniacs islamics. El era Croat, ma sa numnava sez Serb» (1).

## L'agressiun serba

La vieuta europeica da 1990 ha influenzà era la Jugoslavia federala. Il 1991 èn Slovenia e Croazia sa declaradas independentas; oz èn domaduas commembraas da l'UE. Ils 9 da schaner 1992 ha in'assamblea serba proclamà ina Republica serba da Bosnia-Erzegovina. «Ils 29 da favrer



La mazzacra dals umens da Srebrenica è il mender malfatg commess en Europa dapi 1945. Blers Serbs da Bosnia e da Serbia snegan u bagatilleschan anc oz ils fatgs da Srebrenica.

KEYSTONE

ed 1. da mars han quels Serbs boicottà il referendum davant l'independenza da la Bosnia (...). 99,4% da votantas e votants han vuschà per ina Bosnia-Erzegovina independenta (...). Sin quai ha president Alija Izetbegovic [1925–2003] proclamà sia independenza» (2). D'avrigl èn truppas serbas da var 60 000 umens penetradas en Bosnia-Erzegovina, plinavant var 35 000 voluntaris serbs che sa numnavan sezs «tschentrics» («partisans») e tschients mercenari, cunzunt russ. La Societat per pievels smanatschads resumescha sco suonda ils malfatgs da las truppas serbas en la Bosnia-Erzegovina occupada:

— «I han endrizzà passa tschient camps da concentraziun, d'internament e da violaziuns cun passa 200 000 praschuniers civils;

- mazzà millis praschuniers en camps da concentraziun (...);
- arrestà e mazzà sistematicamain commembers da las elitas academicas e politicas;
- fatg fugir e chatschà davent var 2,2 mil liuns Bosniacs (...);
- entscherclà, fomentà, bumbardà e per part liquidà 500 000 Bosniacs en las uscheditgas zonas da protecziun da l'ONU;

— bumbardà la zona da protecziun da Sarajevo durant quasi quatter onns, mazzond var 11 000 umans, t. a. 1500 uffants (...);

— violà fin 30 000 Bosniacas islamics (...);

— mazzà 8372 Bosniacs en la citad da Srebrenica — cunzunt umens e giuvens, dentant era 560 femnas;

— mazzacrà var 150 000 umans tar 'purificaziuns etnicas';

— demoli sistematicamain tschients vits e quartiers;

— destrui tuttafatg la cultura materiala islamic e per gronda part era la catolica, t. a. 1347 moscheas, 69 scolas islamicas (...) e 442 auters bajetgs sacrals islamics, sco era fin a 500 baselgias e bajetgs catolics (...);

— fatg praschuniers e malduvrà sco scuts umans da protecziun 284 schuldads da l'ONU (...).

Marek Edelman († 2009), [pli baud il giuven] chef dals cumbattants da la resista en il ghetto da Varsovia (1943), ha crititgà: 'L'Europa n'ha emprendi nagut da l'holocaust. Ins n'ha fatg nagut per metter fin a las mazzacras. Quai che succeda en Bosnia-Erzegovina è ina victoria postuma da Hitler' (3). Ils 27 da fanadur

1995, paucs dis suenter la mazzacra da Srebrenica (ils 9) ha l'antierior primminister polac Tadeusz Mazowiecki (1927–2013) «stigmatisà la passivitat da la cumananza internaziunala en fatscha als Serbs da Bosnia e las atrocitads che lezs han commess, cunzunt a Srebrenica» (4).

## Vardad e gistia spetgan anc adina

«The Economist» dals 11 da fanadur fa bilantscha: «La mazzacra dals umens da Srebrenica (...) è il mender malfatg commess en Europa dapi 1945 (...). Ils 8 da fanadur 2015 ha in veto russ refusà ina resoluziun preschentada da la Gronda Bretagna al Cussegli da segirezza da l'ONU per condemnar il genocidi da Srebrenica e sia snegaziun (...). Blers Serbs da Bosnia e da Serbia snegan u bagatilleschan ils fatgs da Srebrenica. Ils chefs serbs sbittan il pled 'genocid' (...). Ins di a blers uffants serbs da Bosnia che Mladic, il chau da la mazzacra, saja stà in erox, schebain ch'el stat uss avant dretgira a Den Haag per malfatgs monstrus» (p. 25). «Der Standard» (Vienna) dals 8 da fanadur punctuescha: «Lezza giada avevan schuldads ollandais da l'ONU surlaschà Srebrenica senza cumbatter als agressurs cumandads da general Mladic. Diesch commembers

dal Cussegli da segirtad han sustegnì [ils 8 da fanadur 2015] il project britannic da resoluziun; quatter (Angola, China, Nigeria e Venezuela) han s'abstegnid; mo la Russia, cun ses dretg da voto, ha vuschà 'na' (...). Lezza è ina stretga alliada da la Serbia; questa era sa drizzada cleramain cunter il text. Il project da resoluziun aveva agitò ordvart la glieud da Beograd ed ils Serbs da Bosnia. La Serbia manegiava che lez text prendia en mira l'entir pievel serb sco culpaivel da genocid (...). Il Tribunal penal da l'ONU per l'antierior Jugoslavia e la Curt internaziunala da giustia a Den Haag resguardavan dentant la mazzacra da Srebrenica sco in genocid (...). Peter Wilson, ambassadur britannic tar l'ONU, ha declerà: 'Mes pajais sa revoltescha cunter lez voto. L'agir da la Russia disfamescha la memorgia dals umans morts durant quel genocid. Moscou sto declarar quai a las famiglias da las otgmilli unfrendas.' Samantha Power, ambassadura dals Stadiis unids, ha ditg: 'Nus avain fatg tut il pusaivel per vegnir encunter a la Russia. Nus n'avain gnanca numnà il culpaivel. Ma la Russia n'accepta nagin cumpromiss. Quai è in voto cunter fatgs accumpagnads da tschientmillis documents, fotografias e cumprovas giudizialas.' Ils presidents da la Serbia (strusch 7,2 milliuns olmas) e da la republica serba en Bosnia (1 326 991 olmas) han percuter salidà il voto russ en il Cussegli da segirtad. John Dalhuisen, chef dal program Europa ed Asia centrale d'Amnesty International, commentescha: «Srebrenica fa endament cun forza che l'uman po commetter las mendas orrurs e che la cumananza internaziunala n'ha betg pudì prevegnir ad in genocid che è sa slegà publicamain» (5). Il Parlament europeic ha declerà ils 11 da fanadur di da commemoriatiun dal genocidi per l'entira UE.

1. Marc Fritzler, *Stichwort Bosnien. Minca* (Wilhelm Heyne, ISBN 3-453-07835-0) 1994, pp. 39–41 e 45–46.

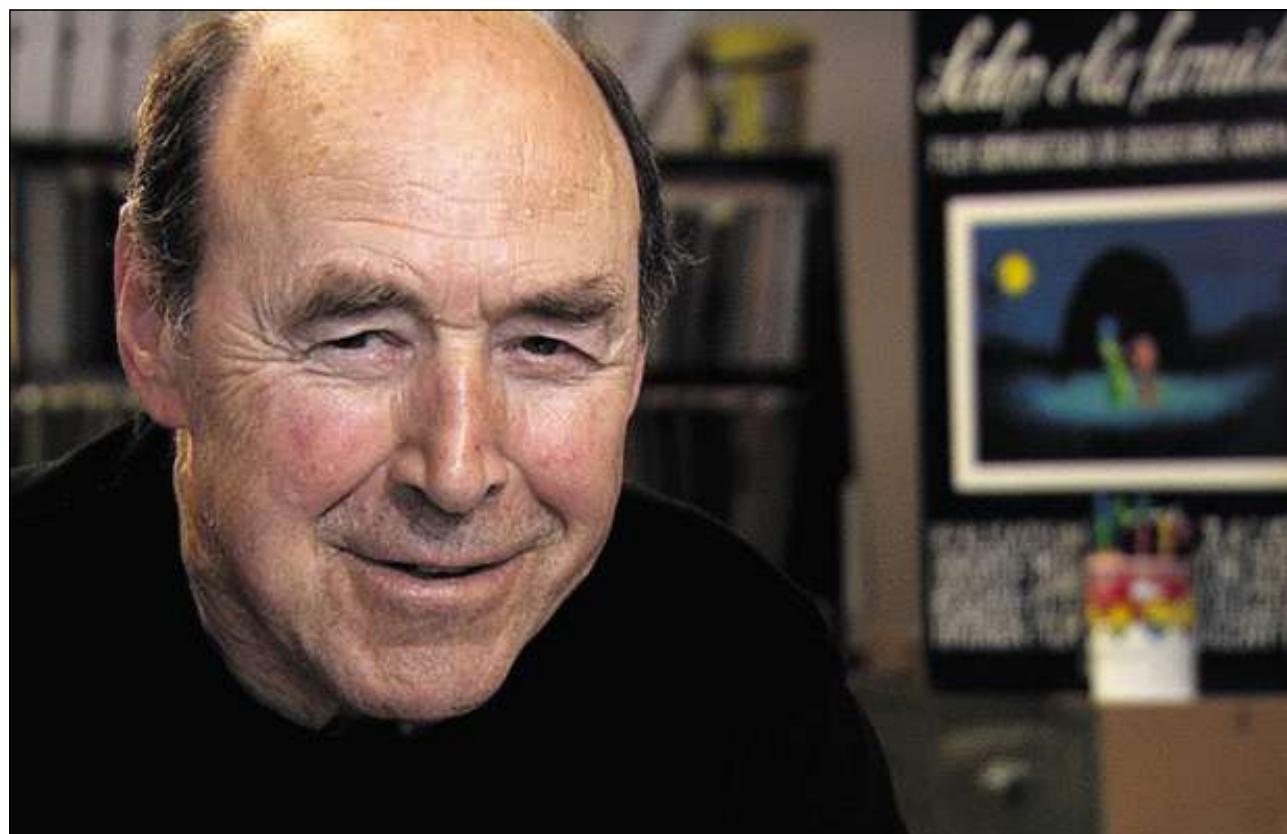
2. Marc Fritzler (sco nota 1) p. 56.

3. Tilman Zülch en: *Tilman Zülch (ed.), Bedrohte Völker, nr. 286. Heft 1/2015. ISSN 0720-5058.*

Adressa: Gesellschaft für bedrohte Völker (GfbV), Geiststr. 7, D-37053 Göttingen, pp. 12 e 14.

4. Ernest Weibel, *Histoire et géopolitique des Balkans de 1800 à nos jours*. Ellipses (Paris, ISBN 2-7298-0907-4) 2002, p. 581.

5. <http://www.amnestyinternational.be/doc-s-informer/actualites-2/article/srebrenica-20-ans-plus-tard-la>



Peter Haas, cartoonist e disegnader 2009.



Zacharias Zack, film cun disegns animads, 1980.

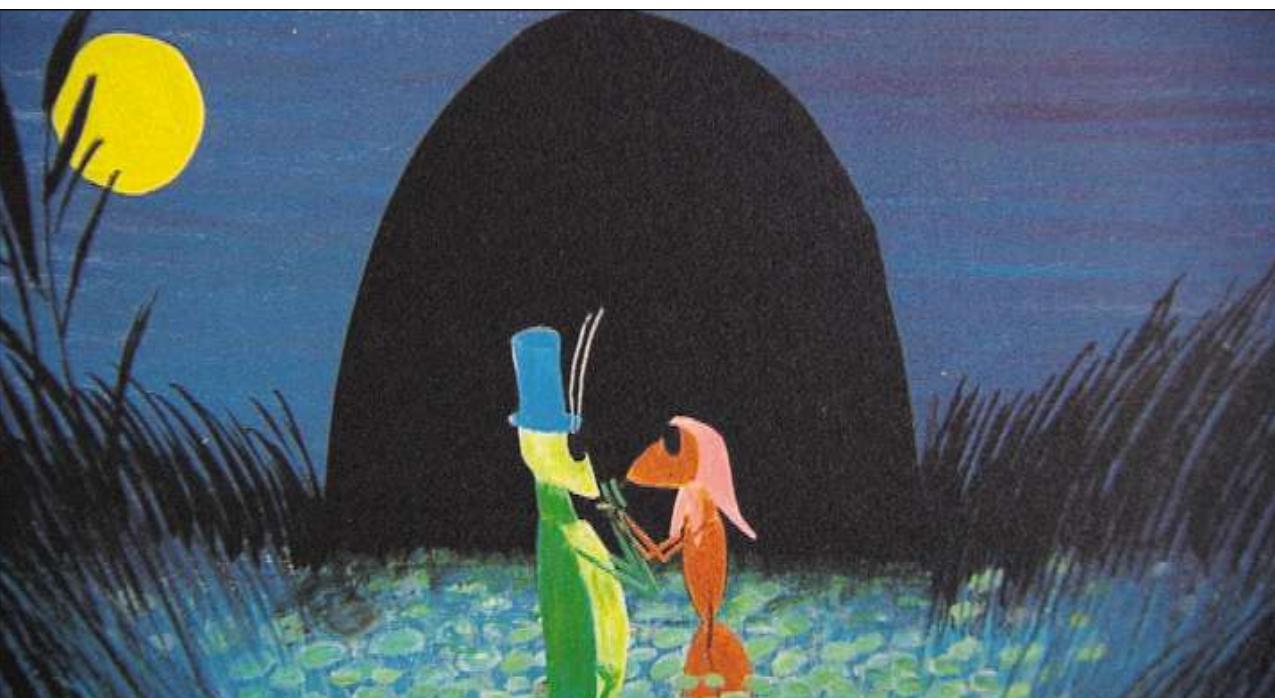
## «Il salep e la fumicla, què è stau absolut miu highlight!»

Peter Haas, cartoonist e disegnader, 1933–2015

**Sche Peter Haas discurriva da ses emprim film da disegns animads pli lung, iura fascheva el quai cun luschezza. Ed el fascheva quai cun duvrar pleds sco «mes highlight» u «mia megira lavur».** Maneggi è naturalmente il film «Il salep e la fumicla», preschentà cun grond success en il Kino Rex a Cuiara ils 22 da november 1979 suenter prest trais onns lavur intensiva. Quest film da disegns animads cun la musica da Gion Antoni Derungs è segiraman l'ovra che resta il meglier en regurdanza tar la Rumantschia.

### Cun corp ed olma disegnader

Peter Haas era dentant in artist bler pli multifar. Ses siemi fiss stà da pudair frequentar la scola d'art, ma questa furmaziun n'era per ses geniturs betg pussaiva da finanziar, uschia che Haas ha empren-di il disegnar tut sco autodidact. El ha fatg l'emprim in emprendissadi sco laborant e cintinuà a lavurar tar la Ovras da Domat. Pir il 1979 ha el avert ses agen atelier. Sco cartoonist è Peter Haas dentant vegni enconuschent già pli baud. Il 1961 è l'emprima caricatura da Haas cumparida en il «Nebelpalter», quella giada la gronda gasetta satirica en Svizra. Cun il disegn sin l'emprima pagina dal Nebelpalter ils 5 d'avust 1964 ha Haas fatg definitivamain strada sco caricaturist da muntada svizra. Ses amis Hendri Spescha e Tista Murk han motivà Peter Haas da realisar il 1967 er emprimas istorgias disegnadas per la Televisiun Rumantscha, numnadas quella giada anc «intermezzos da Peter Haas» respectivamain «Humor cun Haas». L'emprima ovra pli gronda per la Televisiun Rumantscha è stada da Nadal 1967 l'illu-



Salep e la fumicla, 1979, ovra principala da Peter Haas.

straziun da la «Legenda da Nadal», scritta e raquintada da Tista Murk. Era la Televiùsiun DRS ha scuvert Peter Haas ed ha incumbensà el da far emprims films da disegns animads. Dentant ha realisà Haas er ord atgna iniziativa films sco «Valentins Mondreise» (1970), «Nach der Natur» (1971), «Die Nummer» (1972), «Das Duell» (1972) e «Tango» (1974).

### Il siemi d'in agen studio da film a Domat

La pussaivaldad da realisar films da disegns animads ha avert per Peter Haas novas perspectivas sper sias grondas actividats sco cartoonist per differentas gassetas. L'onn 1985, cura ch'el era già dis-

segnader e cartoonist da professiun cun agen atelier, ha survegni l'artist da Domat er sia emprima distincziun da la confederaziun per ses film «Invasion vom Planeten Kar», in film per la profilaxa da dents ch'el ha realisà per incumbensa da l'industria farmaceutica. Quest film è vegni mussà schizunt il 1997 al Festival da film a Locarno en ina retrospectiva da films cun disegns animads. In auter film da quest tip era pront per vegnir realisà: il libret, il plan da finanziazion e perfin il contract eran sin maisa e suttascrits. «Zacharias Zack» fiss stà ina seria prevesida surt per il martgà englais. La firma da Londra ha dentant fatg concurs e Peter Haas ha stuì emblidar ses siemi da reali-

sar in agen studio per films da disegns animads a Domat. Restà è mo in film da promozion cun l'emprima aventura dal detectiv privat Zacharias Zack sin la tschertga dals rubins cotschens engulads a Hamburg.

### Ils comics da la marca Haas

Furora han fatg Peter Haas e Felix Giger cun lur «Istorgia dals Rumantschs». Quella ha chaschunà discussiuns animadas. Els han prendì la critica da l'emprim tom (Il pajais da Tukinu, Arusa & Elku, 1987) cun humor e tematisà quella en il segund cudesch (Ils cots da Mercur, 1990) e gist er integrà la critichera e directura dal Museum retic sco nova figu-

ra en lur istorgia dals Rumantschs. Ulteriori comics ha realisà Haas il 2000 cun «He Gilbert!» ed il 2007 cun l'istorgia dals dus seniors «Herby e Fred».

Haas era dentant daventà er en il secur da la publicitat in'adressa enconuschenta. Uschia ha el sviluppà per exemplen connex cun il littering la figura dal «Samml». Questa figura dat tips a moda e maniera divertenta co ch'ins sa tegnair urden e schanegiar l'ambient. Per Radioteleviùsiun Svizra Rumantscha ed er per La Quotidiana ha creà il graficher da Domat adina puspè motifs surprendents da reclama. Il 2002 ha survegni Peter Haas per si'ovra da vita il Premi da renconuschentscha dal chantun Grischun. Per ses 70avel anniversari il 2003 ha realisà la vischnanca burgaisa da Domat in'exposiziun speziala. E per sasez, per sia famiglia, ses amis ed enconuschents ha fatg Peter Haas per ses 80avel anniversari sco regal d'anniversari ina autobiografia disegnada. Il disegnader e cartoonist gieva malgrà sia malsogna Parkinson fin a sia mort ils 15 da schaner 2015 anc quasi mintga di a lavurar en ses atelier. Quatter mais suenter la mort preschenta Radioteleviùsiun Svizra Rumantscha cun il film «Peter Haas, cartoonist e disegnader, 1933–2015» in omagi a l'artist da Domat.

Il film «Peter Haas, cartoonist e disegnader» vegn mussà ils 24 da matg 2015 a las 17.25 en ils Cuntrasts sin SRF1. Repetizioni: Sonda, 30 da matg 2015 a las 17.15 sin SRF1.

Sin [www.rtr.ch](http://www.rtr.ch) èn da vesair plinavant diffe-rents films che Peter Haas ha realisà sco «Il salep e la fumicla» u «La legenda da Nadal» u «Invasion vom Planeten Kar».

Ruedi Bruderer/RTR



«Nebelpalter», 5 d'avust 1964, emprim frontispizi.



Publicitat per gassetas, 1996.

FOTOS RTR



Ina gronda stgatla da chartun è bain il pli bel giugaret. Flurin e Cyril fan lien da sa zuppar e da sa dumagnar.



Armon ed Ava giaudan da tadlar l'istorgia da Barbapapa che Ursina Aeberhardt-Gaudenz raquinta.

# Babs s'engaschan per pops e pignuchels – e per lur lingua

La canorta rumantscha a Turitg ha avert sias portas

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Tschintg umens investeschan temp, daners ed anim cun tutta persasiun. Ed uss datti ella – la canorta rumantscha a Turitg. Ina giada l'emna s'occupan traiss educaturas rumantschas dals pignuchels che creschan si en la Bassa ed emprendan la lingua da lur babs.** L'emprim èsi stà in'idea tranter babs a la maisa radunda. Uss èsi realitad. Betg lunsch davent da la staziun Stadelhofen a Turitg sa chatta la canorta. Mintgamai il glindesdi vegnan ils geniturs cun pops e pignuchels en la canorta. Là han ils uffants la chaschun dad udir e discurrer la lingua paterna u materna ordaifer la famiglia.

Il glindesdi passà han ils iniziants organisà ina conferenza e las medias han dastgà dar in tschit: Trais uffants sa zuppan en ina stgatla da cartun e fan cucu, in pitschen guarda il cudesch Barbapapa ed ina mattina runa sia poppa dapertut enturn. Igl è ina canorta sco tut las autres – be ch'i vegn halt discurrì rumantsch amez la citad da Turitg.

**Trais mussadras da differents idioms** «Nus essan tschintg umens rumantschs. Nus avain tuts gù il cletg da chattar ina dunna en la Bassa», raquinta cun in sur-

rir Remo Pfister, president da la canorta. Sco babs hajan els svelt sa fatg en ch'i saja grev da dar vinavant la lingua sche mo in dals geniturs discurria rumantsch. Uschia saja naschida la primavaira 2015 l'idea per ina canorta.

In onn pli tard ha quella gia avert sias portas: mintga glindesdi da la 07.30 enfin las 18.00. Tut tenor la vegliadetgna dals uffants hai plaz per fin 12 uffants. Uffants da tuts idioms èn bainvegnids. Per gliez ha la canorta apostà engaschà mussadras da differents idioms. Da preschent èn quai Ursina Aeberhardt-Gaudenz, Tamara Hendry-Monn e Margrit Rüttimann-Cavegn.

## Dapli uffants e dapli personal

Uss èn occupads set plazs. Trais ulteriurs uffants èn annunziads. «Nus duvrain anc in uffant e lura fissan nus plain», di Remo Pfister. Dad ina vart è el satisfatg dal success. Da l'autra vart fa el attent che la situaziun midia svelt: Sco ch'in uffant va a scoletta sorta el gio da la canorta. Perquai èsi necessari d'avair ulteriuras annunzias ed ina glista da spetga cun uffants interessads.

Betg per nagut han ils iniziants concepi ina carta da reclama cun il motto «fagei affons!» Vid la carta è fermà in pariser – perfurà cun bostich per far la segira. La



**In bun motto:** Per garantir la cunituitad d'ina canorta dovri dentant era personal e sponsurs.

FOTOS C. CADRUVI

finamira è gea da schlargiar la purschida ed avir la canorta anc in segund di. Per gliez dovri dentant dapli uffants.

Era d'avair avunda personal n'è betg uschè simpel. I dovria permanentamain traiss collauraturas che's occupan dals uffants, di Pfister. Da preschent saja ina collauratura en speranza. «Quai è sa chapescha bun, i dat in pop rumantsch dapli.» Ma per seguir la surveglianza èsi

scrit or ina plazza da ventg pertschient per ina educatura «tuttina da tge idiom».

## Fundà in'uniu – era per recaltgar daners

Per insumma pudair metter en pe la canorta han ils babs fundà l'autun passà l'Uniun canorta rumantscha Turitg. Lezza procura per la finanziazion da basa e surpiglia il defizit dal manaschi uschè

ditg sco ils plazs n'en betg occupads. Damaï ch'il maun public na contribuescha fin uss nagut èsi da tschertgar sponsurs. Plinavant fa l'uniun reclama tar famiglias rumantschas.

L'uniun na po sa chapescha betg sezza organizar la canorta ed ha chattà per gliez ina partenaria che posseda l'experiencie e l'infrastructura necessaria. I sa tracta da la Fundaziun GFZ (Gemeinnützige Frauen Zürich) che s'engascha dapi passa tschient onns per famiglias ed uffants e che posseda pliras canortas en la citad. Il manader da la GFZ Martin Käser ha ditg il glindesdi a las medias che sia fundaziun saja adina stada averta per purschidas innovativas e ch'i sia cumentant da contribuir a la promozion da la lingua rumantscha.

## Urs Cadruvi: «Grondius!»

«Grondius», ha il secretari da la Lia Rumantscha Urs Cadruvi nummà tant il project sco era l'engaschament. Ils babs hajan stuò prestar in maraton per metter en pe la canorta.

La Lia Rumantscha porschia maun cun in emprest senza tschains, cun cu-deschs e cun servetschs da communicaziun.

[www.canortarumantscha.ch](http://www.canortarumantscha.ch)

# Da l'Engalterra a l'Orient

In roman catalan ed european da 1490

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Dus dals eroxs ils pli renumads da l'istoria ungaraisa èn János Hunyadi († 1456) e ses figl Mátyás (1443–1490), numnà Corvinus pervi dal corv en sia vopna.** 1409 ha il bab da János, da derivanza rumena, survegnì dal retg ungarais il chastè da Hunyad (per rumen Hunod) en la Transilvania dal sid, lezza giada part da l'Ungaria. 1438 è in'armada balcanica (tirca, serba e rumena) penetrada en il païs ch'ella ha sblundregià «e bandunà suenter dus mais cun ina preda enorma e millis praschuniers» (1). 1440 è János vegnì guvernatur militar da l'entira Transilvania. El è penetrà 1444 en Bulgaria ed ha victorisa las truppas dal cumandant tirc. Lur è'l vegnì elegì regent da l'Ungaria, perquai che retg László (1440–1457) era minoren. Sin giavisch dal spiritual catalan Alfons de Borja (1378–1458), elegit 1455 papa Callist III, e da ses legat Giovanni da Capestrano OFM (1386–1456) ha János pinà forzas da defaisa. «1456 ha'l victorisa las armadas da sultan Mehmet II, il conquistadur da Constantinopel, che bloccava Beograd. Per cuntascher la victoria, ha'l requiriò blers purs cruschads, mobilisads dals predis da Giovanni (pli tard canonisà). En regurdientscha da lezza victoria sun'ins ils zains anc oz da mezdi; quest tutgiez han ins cumandà l'emprim per implorar il success [da Hunyadi], lura per al commemorar (...). Ma gist sin il punct culminant da sia gloria è'l mort da la pestilencia che fuviava en ses champ» (2). Renumà en l'entira Europa, ha'l inspirà il scriptur catalan Joanot Martorell († 1468) che ha surpigliò bleras nodas da János Hunyadi per descriver Tirant «lo Blanc», l'erox fictiv che ha dat ses num al roman da Martorell. Anton-Simó Massó i Alegret, lectur da catalan a l'Universitat da Turitg, deditgescha ses curs de litteratura a lez roman, durant il semester d'enviern 2005–2006, la mesemna da las 10.15 a las 12, gist avant ses curs d'introducziun al linguatg, da las 12.15 a las 14, e sper il seminar linguistic da Beatrice Schmid davart il catalan, la gievgia da las 10.15 a las 12. I suonda ina curta resumaziun da «Tirant lo Blanc» tenor il romanist catalan Martí de Riquer (3).

## In model ord Transilvania

Il roman cumpiglia 487 chapitels. Riquer manegia che Martorell haja lavurà vi da l'ovra da 1460 fin a sia mort. Ils davos

chapitels (var duatschient) èn da Martí Joan de Galba, mort 1490, paucs mais avant la publicaziun tar il stampadur tudestg Spindeler a València, lezza giada la principala citad catalana. Ina segunda edizion han ins squitschà 1497 a Barcelona. Tge vul dir il num de l'erox? «Tirant» è ina varianta dal pled grec che viva per rumantsch sco «tiran», ma na vul betg dir precis il medem. Martorell metta ils pleuds sustants en la bucca d'in Tirc, pia d'in inimi malvolent: «Ins ans ha ditg ch'in smaladì Franzos saja vegnì chapitani dals Grecs, ch'el gudognia tuttas battaglias ed haja num 'Tirant' (...). Lez num vul dir 'usurpader da bains', pia atgnamain 'lader' (...). El duai avair ditg en ina brev ch'el haja s'inamurà da la figlia da l'imperatur [grec]. Cur ch'el ha guagnà las battaglias, metta'l la figlia en speranza, lura la mamma, e finalmain mazza'l l'imperatur» (4). En il roman dat l'imperatur vairamain il maun da sia figlia al Breton Tirant; ma tuts traiss moran, ed in cumpogn da Tirant marida l'imperatura vaiva. Il substantiv etnic «Blanc» ha la medema derivanza ch'il pled tudestg «Welsch» u «Walsch», l'ungarais «Olasz» («italian»), il flam «Waal» («Vallon») euv.; el inditgescha l'appartegnientscha ad in pievel da linguatg nunchapibel («Kauderwelsch») deriva da «Churerwelsch», pia «rumantsch»!). Riquer citescha texts catalans dal 15avel tschientaner, nua che János Hunyadi, da derivanza rumena, ha num «lo comte Blanch», «lo rey Blach» u simplamain «lo Blach» (p. 698). pia il «Valac»; la Valachia è la regiun da Bucuresti. Hunyadi è in model da Martorell, era sche Tirant è Breton; sco Mátyás Hunyadi, «fa'l malegiar in corv» (cità p. 699) sin sia bandiera.

## Enturn il Mar mediterran

Anc pli relevant sco model da Tirant è l'aventurier ed admiral Roger de Flor († 1305), cumandant da mercenaris al servetsch dal retg catalan da Sicilia. Per gidar l'imperatur grec da Constantinopel smanatschà dals Tircs, ha Roger pinà in corp da 1500 chavaliers e 4000 mercenaris cun lur famiglias. L'armada ha bandunà Messina 1303 sin bartgas sicilianas, ha battù ils Tircs pliras giadas ed è vegnida beneventada triumfalment a Constantinopel. Roger è vegnì «megaduca» da l'imperi ed ha maridà la nezza da l'imperatur, figlia dal retg da Bulgaria; ma lur è'l vegnì mazzà ad Adriano-polis (oz Edirne/Tirchia) sco unfrenda



Dus dals eroxs ils pli renumads da l'istoria ungaraisa èn János Hunyadi (sanester) († 1456) e ses figl Mátyás (1443–1490), numnà Corvinus pervi dal corv en sia vopna.

MAD

## Dus chavaliers britannics

Ma l'autur catalan na sa restrenscha betg a «ses» Mar mediterran. L'emprima part dal roman sa spiega en l'Engalterra, cun ina scappada en Scozia, ed en la patria bretona da l'erox. Martorell turna tar in tema ch'el aveva già tractà en in'ovra da giuventetgna davart in chavalier englais ch'el numna «Guillem de Varoich». Ses model era la versiun en prosa franzosa d'in roman en vers dal 13avel tschientaner entitulà «Guy de Warwycke» e scrit en il linguatg da la noblesza englaise da lezza giada. Igl è l'istoria d'in chavalier che cun 55 onns renunzia al mund e tscherna la vita d'eremit, ma vegn lura sfurzà da surpigliar il cumond da l'armada englaise per cumbatter in'invasiun araba. I s'enclegia ch'el batta ils inimis e turna suenter a ses eremitadi. Là survegnà'l la visita da Tirant e l'instruescha en las reglas da la chavalaria. Il Breton turna lura a Nantes, a la curt da ses duca, e va da là en Sicilia. Uschia finescha l'emprima part «atlantica» dal roman. Ma la «materia bretona», u plitost britannica, turna a la curt da Constantinopel cun la diala Morgana che tschertga ses frar Artur, il retg legendar dals chavaliers da la maisa radunda: «L'imperatur la di ch'en sia curt sa chattia in chavalier nunenconuscent cun ina spada numnada Escalibor (...). I vegn ora ch'i sa tracta gis da retg Artur; lez, guardond sia spada sin la schanuglia, respunda inschignusament a dumondas davart la chavalaria (...). Igl è cler che quai palesa puspè tradiziuns dal Mar mediterran davart la vita surnaturala da retg Artur» (p. 685). Quest, tenor ina ditga siciliana, viva anc adina aifer l'Etna, il vulcan da l'insla. Quai fa endament la legenda tudestga da l'imperatur Fadri Barbacotschna († 1190) che duai durmir en in cuvel dal Kyffhäuser, in culm isolà en

1) Béla Köpeczi (ed.), *Histoire de la Transylvanie*. Budapest (Akadémiai Kiadó), ISBN 963 05 5901 3) 1992, p. 223.

2) Béla Köpeczi (éd.), *Histoire de la Transylvanie* (sco nota 1), p. 224.

3) M[artí] de Riquer, *Història de la literatura catalana*. Tom 2. Barcelona (Ariel) 1964.

4) Cità en: Joan Coromines, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Tom 8. Barcelona (Curial Edicions Catalanes, ISBN 84-7256-315-4 u 84-7256-173-9) 1988, p. 498.

5) David H. Rosenthal (ed.), *Tirant lo Blanc*. New York (Warner Books, ISBN 0-446-32584-8) 1984, pp. VIII e XXVIII.

Turingia, cun in corv sin mintga spadla – il corv, l'utschè dal destin, malegià sin la bandiera da Tirant. Martorell fa davairas in grond diever dals mitus populars da ses temps. Cun quels mitus, e cun la varietat dals pajais resguardads directament u indirectament, pon ins numer «Tirant lo Blanc» in roman european.

## Spretsch e laud

Quel roman ha profità da la popularitat da veglias ditgas celtes en ils davos de cennis. 1984 a New York è cumparida ina versiun englaisa dal roman en ediziun da satg. La prefaziun dal traductur ed editur fa endament la ruina da l'intschess catalan en il 16avel e 17avel tschientaner, pervi da la decadenza mercantila dal Mar mediterran e dal pais adina pli grond da Castiglia en la Peninsla iberica: «En il 20avel tschientaner ha il roman chattà admiraturs, cunzunt il scriptur da Perú Mario Vargas Llosa (...). Pertge pia n'e 'Tirant lo Blanc' betg vegnì acclamà tenor sias qualitads? Ins pudess numnar plis motivs, ma il principal è vaira simpel: Il roman è scrit per catalan. Cur ch'ins l'ha publitgà 1490, era la lingua e cultura catalana per entrar en ina decadenza da triatschentschinqua onns nua ch'ins la resguardava fitg pauc (...). Sche la guerra civila spagnola [1936-1939, G. S.-C.] fiss vegnida or autrament, (...) avess ins forsa translata 'Tirant lo Blanc' en auters linguatgs u stampà puspè traduziuns. Perencunter han ins opprimì brutalmain il catalan durant ventg onns; durant quindesch onns è'l lura vegnì negligi cun bain-vulentscha, uschia che sia litteratura era bunamain inaccessible per esters. Mia versiun è pia l'emprima che cumpara en in linguatg modern d'ordaifer la Peninsla iberica». Il traductur concluda citond il cussegli dal scriptur spagnol Miguel de Cervantes Saavedra (1547–1616) areguard «Tirant lo Blanc»: «Al prendai cun vus a chasa ed al legial!» (5).

# Protecziun dal clima ed efficienza energetica en la pratica

Las pendicularas da Lai ed Arosa han pudì optimar lur consum d'energia a moda durabla

DA MARTIN CABALZAR

**L'Agenzia d'energia per l'economia ha la finamira da promover la protecziun dal clima cun augmentar l'efficienza energetica. Actualmain fan las suandantas telefericas grischunas part da questa agenzia: las Pendicularas Engiadina San Murezzan Mountains SA, las Pendicularas Savognin SA, la Motta Naluns Scuol-Ftan-Sent SA e las Pendicularas Corviglia-Piz Nair SA e la Corvatsch SA.** Sco quai che Holger Papst dalla Agenzia d'energia accentuescha l'utilisaziun durabla da las resuras naturalas d'interess fundamental per la gestiun da las pendicularas. La natura intacta saja centrala per las activitads en las muntognas e la basa per il turissem da stad ed enviern. «Favoravel a l'ambient, durabel, autentic», quai èn ils slogans che influenzechan interpresas turisticas sin plau operativ, strategic ed era communicativ.

## Era Lai ed Arosa spargnan energia

La durabladad propagada n'è era betg per Arosa e Lai mo in pled da moda, anzi giova dapi onns sur tut sin il sectur tecnic in'impurtanta rolla. Sin la stagiu d'enviern 2013/14 èn ils dus territoris da skis numnadamain vegnids colliads cun la pendiculara d'Urden che maina dal Hörnli d'Arosa fin ad Urdenfürggli a Lai. Cun pistas da 225 kilometers e 43 implants da transport è la regiun dad Arosa/Lai il pli grond territori da skis collià dal Grischun. Durant passa 40 onns han in discrìu da questa visiun che è uss finalmain daventada realitat.

Enconuscentamain han tut las regiuns da sport d'enviern da cumbatter pli e pli cun ils facturs potents sco aura, situaziun economica e concurrenza da



Cun 225 kilometers pistas e 43 implants da transport è la regiun d'Arosa e da Lai il pli grond territori da skis collià en il Grischun. MAD

l'exterier. Ils sportists d'enviern spetgan numnadamain naiv perfetga, pistas excellentas ed ina gastronomia d'auta qualitat. Cun colliar ils dus territoris da skis già etabilids e populars sco Arosa e Lai survegn scadin giast ina vasta schelta da pussaivladdads e chatta uschia la posta perfetga per el.

Entant che Arosa ha surtut giasts da l'emna ha Lai pli savens era turists dal di. Sco quai che Marc Gisler ed Andreas Sturzenegger da las pendicularas d'Arosa manegan haja quai era da far cun la nunat-

tractivitat da la via d'access d'Arosa cun sias 365 stortas. Blers prefereschian uschia d'ir a Lai che è cuntanschibel pli spert. Suenter la colliaziun realisada dati uss da tuttas duas varts numerusas pussaivladdads da metter si skis e da filar ladinamain ed a moda agreabla da la pista giu en ina da las dues valladas.

## Duvrar l'energia a moda durabla ed efficienta

Tenor il manader tecnic da las pendicularas da Lai, Samuel Lorez, sa stentan las

duas interpresas da duvrar l'energia a moda durabla ed efficienta. Dapi il 2014 èn ellas sa participadas a l'Agenzia d'energia. Malgrà che l'efficienza d'energia è già dapi blers onns en il focus da tuttas varts, lavuran elllas ussa cun sostegn dal moderatur da l'Agenzia d'energia Holger Papst vi dals detagls. Cun cunvegnas da finamiras stipuladas da tuttas duas varts adempleschan elllas ils criteris per ina deliberaziun da la taxa da CO<sub>2</sub> previda per manaschis d'hotel da l'interresa. Sche tut las mesiras stipuladas

vegnan realisadas po Arosa spargnar an-nunalmain schizunt 800 uras megawatt. Ultra da quai vulan las pendicularas reducir las emissiun per 45 resp. 50 tonnas CO<sub>2</sub>.

## Mesiraziuns decentralas

En il ravugl da l'Agenzia d'energia per l'economia han las pendicularas grischunas in status spezial. Scadin manaschi ha numnadamain sias particularitads. Las datas relevantas n'èn perquai betg registradas a moda centrala en in lieu, mabain sparpigliadas sin ils singuls indrizs da transport, lavuratoris e manaschis gastronomicos. Uschia è il management energetic ina sfida permanenta.

La fasa iniziala saja alur era stada vaira intensiva e pretensiua, manaja Samuel Lorez, il manader tecnic da las Pendicularas da Lai. Per pudair far correctamain ina contabilitad d'energia stoppien las datas da mintga singul indrez esser avan maun. Uschia era quelas da mintga singul chanun u da mintga lantscha da naiv.

Grazia ad in sistem da gestiun d'edifizis tecnologicamain pretensiua sa laschan surveglier, direger ed optimar da pi 2009 a Lai a moda centrala tut ils stgaudaments, las ventilaziuns e las tecnicas da cuschina. Lorez apprezziescha ch'el po schliar grazia a quest sistem pit-schens problems tecnics gist en la centrala. Uschia po el per exemplu regular temperaturas memia autas en stanzas nunutilisadas e pauc utilisadas confortablamain al computer. La summa da talas adattaziuns reduceschia considerablamain il consum d'energia. Tuttina no stoppià il giast da nagin temp renunziar al confort giavischà. E quai saja la finala da tuttas duas varts dal culm la finamira suprema, accentuescha Lorez.



Scola d'Alvaschagn 1904, fotografia da Lucretia Balzer-Augustin.

Manual [nossaistorgia.ch](http://nossaistorgia.ch) →

La plattaforma [www.nossaistorgia.ch](http://nossaistorgia.ch) è averta a privats, instituziuns, scolas e medias. Ils utilisaders han la pussaivladad da deponer fotografias, films, videos, registrazions da tun e documents actuals u istorics da noss chantun. Uschia èsi pussaivel da rimnar funtuanas e d'approfundar temas da l'istorgia da la Svizra rumantscha e dal Grischun.

Per dumondas:  
[nossaistorgia@rtr.ch](mailto:nossaistorgia@rtr.ch)  
 081 255 75 75

## Nossaistorgia.ch – l'archiv public dal Grischun!

Grazia a numerus novs commembres è l'arcun da [nossaistorgia.ch](http://nossaistorgia.ch) – che vegn tgrà da RTR – s'emplenì ils ultims mais cun bler material istoric.

Coha il conscolar num che se-seva en il banc da scola cun mai en la terza classa? Tgi era propi quest scolast en la sisavla primara, quel cun barba che veseva ora in pa sco in hippi dal 68? Tge scolara ha bandunà nus suenter la segunda secundara ed è ida giu la Bassa? Dumondas sin dumondas. Dumondas, a las qualas ins chatta magari re-spistas sin la plattaforma digitala [www.nossaistorgia.ch](http://www.nossaistorgia.ch). Là pudais Vus chargiar si Vossas fotografias veglias da scola u commentar fotografias ch'en già sin la plattaforma. Tgi sa per exempl co ch'il pader da la scola d'Alvaschagn sin la fotografia qua sura aveva num? E tgi eran ils dus magisters che fan ina tschera brutta davostiers da vart dretga?

En il dossier «Nossas scolas» chattais Vus fotografias da classas, ma er auter material en connex cun la scola vegn deponì en questa rubrica sin la pagina [www.nossaistorgia.ch](http://www.nossaistorgia.ch). Per exempl er ina fotografia da la chasa da scola da Laax dals onns 1960 u da la chasa da scola da Mustér en il stadi da construcziun. E co veseva il «Schulzeugnis» da Maria Wenzin da Platta ora il 1904? En ils roms «relijuin» e «leger» va ella cun la plima (vesair foto).

Flavio Huonder,  
 curatur [nossaistorgia.ch](http://nossaistorgia.ch)  
[nossaistorgia@rtr.ch](mailto:nossaistorgia@rtr.ch)

Beträgen	Fleiss	Fortschritte	Bemerkungen
<b>Leistungen:</b>			
Religion . . . . .	empfrena	empfrena	
Lesen . . . . .	empfrena	empfrena	
Grammatik . . . . .	empfrena	secunda	
Aufsatz . . . . .	empfrena	secunda	
Sprache . . . . .			
Memoriren . . . . .	empfrena	empfrena	
Zifferrechnen . . . . .	empfrena	secunda	
Kopfrechnen . . . . .	empfrena	secunda	
Geometrie . . . . .	empfrena	secunda	
Buchhaltung . . . . .			
Geographie . . . . .	empfrena	stava	
Geschichte . . . . .	empfrena	stava	
Naturlehre . . . . .	empfrena	secunda	
Zeichnen . . . . .	empfrena	empfrena	
Schönschreiben . . . . .	empfrena	empfrena	
Gesang . . . . .	empfrena	secunda	
Weibliche Arbeit . . . . .	empfrena	empfrena	
Pfarrkirche . . . . .			
<b>Versäumnisse:</b> entschuldigt <input checked="" type="checkbox"/> unentschuldigt <input type="checkbox"/> Tage.			

Platta, den 29. März 1904 *Bunde. Pardé*  
*Lauer*  
 Zu haben bei Moriz Maggi, Papierhandlung, Banz.

Attestat da scola da Maria Wenzin da Platta 1904, document da Ciprian Giger da Pardé.

# MANUAL

## CO MET JAU INA FOTOGRAFIA SIN LA PAGINA NOSSAISTORGIA.CH?

Tier dumondas:  
nossaistorgia@rtr.ch  
081 255 75 75

### QUAI DOVR JAU



in computer



in'adressa dad e-mail



access a l'internet



fotografia digitalisada



avrir in conto persunal  
sin nossaistorgia.ch

### E GIA VAI LIBER

- 1 avrir la pagina [www.nossaistorgia.ch](http://www.nossaistorgia.ch)
- 2 cliccar süssum dretg sin [Agiuntar in document](#)
- 3 integrar la fotografia sut [Metter qua](#)
- 4 dar in titel sisum
- 5 data da la foto (*p.ex. 1954*)
- 6 autur (*tgi ha fatg la foto*)
- 7 lieu (*p.ex. Landquart*)
- 8 curta descripzion (*text tar la fotografia*) giudim
- 9 alura [Publitgar](#)
- 10 tags/chavazzins (*p.ex. scola, chasa, nair ed alv, enviern*)
- 11 Licenza cliccar (*p.ex. tut ils dretgs resalvads*)
- 12 Publitgar  
La fotografia è ussa sin nostraistorgia.ch

### CHARGIAR SI LA FOTO

The screenshot shows a step-by-step guide for uploading a photo:

- 1 Avrir la pagina [www.nossaistorgia.ch](http://www.nossaistorgia.ch)
- 2 Agiuntar in nov document [U Scriver in nov artigel](#)
- 3 Metter qua
- 4 titel
- 5 Insert in data originale
- 6 7
- 8 Description
- 9 Publitgar
- 10 chavazzins
- 11 Licenza
- 12 Publitgar